

31999D0394

L 149/36

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

16.6.1999

ROZHODNUTIE RADY

z 25. mája 1999

o podmienkach vnútorných vyšetrovaní v boji proti podvodu, korupcii a ostatným protiprávnym konaniam poškodzujúcim záujmy spoločenstva

(1999/394/ES, Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

všetky činnosti úradu týkajúce sa potreby chrániť záujmy spoločenstva pred protiprávnym konaním, ktoré môže viesť k správnym alebo trestným konaniam;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 207 ods. 3,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 121 ods. 3,

- (3) keďže rozsah boja proti podvodom by sa mal rozšíriť a jeho účinnosť by sa mala zvyšovať využívaním existujúcej expertízy v oblasti správnych vyšetrovaní;

so zreteľom na rokovací poriadok Rady, najmä na jeho článok 21 ods. 2,

- (1) keďže nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 ⁽¹⁾ a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 z 25. mája 1999 ⁽²⁾ o vyšetrovaniach Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) ustanovujú, že tento úrad má začať a vykonávať správne vyšetrovania v rámci inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr zriadených zmluvou o založení ES alebo zmluvou o založení Euratomu alebo na ich základe;

- (2) keďže zodpovednosť Európskeho úradu pre boj proti podvodom, ako bola stanovená Komisiou, sa rozširuje nad rámec ochrany finančných záujmov tak, aby zahŕňala

- (4) keďže preto na základe správnej autonómie všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry by mali poveriť tento úrad úlohou vykonávať vnútorné správne vyšetrovania s cieľom objasnenia vážnych situácií týkajúcich sa výkonu profesionálnych povinností, ktoré môžu predstavovať nesplnenie povinností úradníkov a zamestnancov spoločenstiev, ako je uvedené v článkoch 11, 12, druhom a treťom odseku, 13, 14, 16 a 17, prvom odseku, Služobného poriadku úradníkov a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej uvádzané ako „služobný poriadok“) poškodzujúcich záujmy týchto spoločenstiev a ktoré pravdepodobne vedú k disciplinárnym, prípadne trestným konaniam alebo vážnemu zneužitiu úradnej moci, ako je uvedené v článku 22 služobného poriadku, alebo neplneniu si podobných povinností členov, vedúcich alebo zamestnancov orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr spoločenstiev, ktorí nepodliehajú služobnému poriadku, alebo neplneniu si záväzkov uložených právom spoločenstva členom Rady a jej orgánom v súvislosti s výkonom ich funkcie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 8.

- (5) keďže takéto vyšetrovania by sa mali vykonávať za rovnakých podmienok vo všetkých orgánoch, inštitúciách, úradoch a agentúrach spoločenstva; keďže pridelenie tejto úlohy úradu by nemalo ovplyvniť zodpovednosť samotných orgánov, inštitúcií alebo agentúr a nemalo by v žiadnom prípade znížovať právnu ochranu dotknutých osôb;
- (6) keďže až do zmeny a doplnenia služobného poriadku by sa mali stanoviť praktické opatrenia, ktoré stanovia, ako majú spolupracovať členovia orgánov a inštitúcií, vedúci úradov a agentúr a úradníci a zamestnanci orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr pri hladkom vykonávaní vnútorných vyšetrovaní;
- (7) keďže nariadenie (ES) č. 1073/1999 a nariadenie (Euratom) č. 1074/1999 ustanovuje v článku 4 ods. 6, že každý orgán, inštitúcia, úrad a agentúra má prijať rozhodnutie, ktoré bude obsahovať najmä pravidlá týkajúce sa povinnosti zo strany členov, vedúcich, úradníkov a ostatných zamestnancov orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr spolupracovať so zamestnancami úradu a poskytovať im informácie, pravidlá týkajúce sa postupov, ktoré majú dodržiavať zamestnanci úradu pri výkone vnútorných vyšetrovaní a záruky práv osôb zapojených do vnútorných vyšetrovaní;
- (8) keďže medziinštitucionálna dohoda medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie, Komisiou Európskych spoločenstiev z 25. mája 1999 o vnútorných vyšetrovaniach Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾ zaväzuje signatárske orgány a orgány, inštitúcie, úrady a agentúry, ktoré pristúpili k dohode, aby prijali vnútorné rozhodnutie, v súlade s pripojeným modelom, s výnimkou situácie, že vlastné konkrétne požiadavky spôsobujú, že je technicky nevyhnutné uskutočniť odklon od tohto modelu;
- (9) keďže neexistujú žiadne zvláštne požiadavky vyžadujúce odklon od modelového rozhodnutia, pokiaľ ide o úradníkov a iných zamestnancov Generálneho sekretariátu Rady (ďalej len „generálny sekretariát“);
- (10) keďže Rada by mala úradu zveriť úlohu vykonávať v rámci Rady administratívne šetrenia na vyšetrovanie vážnych situácií, ktoré by mohli predstavovať neplnenie záväzkov uložených právom spoločenstva osobám, ktoré sú členmi Rady a jej orgánov; keďže treba zohľadniť skutočnosť, že na rozdiel od príslušníkov iných orgánov, členovia Rady a jej orgánov nevyhnutne vykonávajú národné funkcie a pri ich výkone podliehajú národnému právu; keďže by sa preto malo uplatňovanie tohto rozhodnutia obmedziť na profesionálne aktivity takýchto osôb vykonávané vo funkcii člena orgánu alebo jej orgánov;
- (11) keďže úrad nemá žiadne súdne právomoci a vykonáva iba administratívne vyšetrovania; keďže takéto vyšetrovania by sa mali vykonávať plne v súlade s príslušnými ustanoveniami zmlúv o založení Európskych spoločenstiev, najmä Protokolom o výsadách a imunitách, ich vykonávacími textami a služobným poriadkom;
- (12) keďže takéto vyšetrovania sa majú vykonávať v súlade s podmienkami ustanovenými nariadeniami Európskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu; keďže tieto nariadenia neudelujú úradu právo prístupu do budov obsadených členskými štátmi, najmä do budov ich stálych zastupiteľstiev;
- (13) keďže vnútorné rozhodnutie ustanovené v medziinštitucionálnej dohode sa prísne obmedzuje na definovanie povinnosti spolupracovať s úradom a poskytovať mu informácie, povinnosť zo strany bezpečnostného úradu pomáhať zamestnancom tohto úradu a recipročnú povinnosť zo strany úradu informovať osoby, voči ktorým boli vznesené obvinenia v dôsledku jeho vyšetrovaní,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Povinnosť spolupracovať s úradom

Od generálneho tajomníka, služieb a akéhokoľvek úradníka alebo zamestnanca generálneho sekretariátu sa požaduje, aby plne spolupracovali so zamestnancami úradu a poskytli akúkoľvek pomoc potrebnú pre vyšetrovanie. V záujme tohto cieľa tieto osoby poskytnú zamestnancom úradu všetky prospešné informácie a vysvetlenia.

Bez toho, aby boli dotknuté príslušné ustanovenia zmlúv o založení Európskych spoločenstiev, najmä Protokol o výsadách a imunitách a texty, ktoré ich vykonávajú, členovia Rady a jej orgánov s úradom plne spolupracujú.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

Článok 2**Povinnosť poskytovať informácie**

Každý úradník alebo zamestnanec generálneho sekretariátu, ktorý bude informovaný o dôkazoch, na základe ktorého možno predpokladať výskyt možných prípadov podvodu, korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania poškodzujúceho záujmy spoločenstva alebo o závažných situáciách týkajúcich sa výkonu služobných povinností, ktoré môžu predstavovať neplnenie si záväzkov úradníkov alebo zamestnancov spoločenstiev pravdepodobne vedúce k disciplinárnym, prípadne trestným konaniam, alebo neplnenie povinností uložených právom spoločenstva členom Rady a jej orgánov v súvislosti s povinnosťami, ktoré vykonávajú vo svojej funkcii, ak takéto neplnenie poškodzuje záujmy spoločenstva, o tom ihneď informuje svojho vedúceho služby alebo generálneho riaditeľa alebo, ak to považuje za vhodné, generálneho tajomníka alebo priamo úrad.

Generálny tajomník, generálni riaditelia a vedúci služieb generálneho sekretariátu bezodkladne odovzdajú úradu akýkoľvek dôkaz, o ktorom sa dozvedeli a z ktorého možno predpokladať výskyt protiprávneho konania, ako je uvedené v prvom odseku.

Úradníci alebo zamestnanci generálneho sekretariátu nesmú byť v žiadnom prípade vystavení nespravodlivému alebo diskriminačnému zaobchádzaniu v dôsledku oznámenia informácií uvedených v prvom a druhom odseku.

Členovia Rady a stáli zástupcovia, ktorí sa dozvedeli o skutočnostiach podľa prvého odseku informujú predsedu Rady alebo, ak to považujú za vhodné, priamo úrad. Delegáti členských štátov, ktorí sa dozvedeli o skutočnostiach, ako je uvedené v prvom odseku, informujú stáleho zástupcu svojho členského štátu.

Článok 3**Pomoc bezpečnostného úradu**

Na požiadanie riaditeľa úradu Bezpečnostný úrad generálneho sekretariátu poskytne pomoc tomuto úradu pri praktickom výkone vyšetrovaní.

Článok 4**Informovanie zainteresovanej strany**

V prípade možného podozrenia z trestnej činnosti člena Rady alebo jedného z jej orgánov alebo úradníka alebo zamestnanca

generálneho sekretariátu bude urýchlene informovaná dotknutá strana, pokiaľ to neohrozuje vyšetrovanie. V žiadnom prípade sa nesmú robiť závery uvádzajúce meno jednej z týchto osôb po skončení vyšetrovania bez toho, aby sa umožnilo dotknutej strane vyjadriť svoje stanovisko ku všetkým skutočnostiam, ktoré sa jej týkajú.

V prípadoch, ak sa vyžaduje zachovanie úplného utajenia na účely vyšetrovania a je potrebné zapojenie vnútroštátnych súdnych orgánov, môže sa povinnosť prizvať príslušnú osobu, aby poskytla svoje stanoviská, odložiť po dohode s predsedom Rady, prípadne generálnym tajomníkom.

Článok 5**Informácie o zastavení vyšetrovania**

Ak sa na konci vnútorného vyšetrovania nepotvrdili vznesené obvinenia voči dotknutej osobe, vnútorné vyšetrovanie sa zastaví rozhodnutím riaditeľa úradu, ktorý o tom písomne informuje dotknutú osobu.

Článok 6**Pozbavenie imunity**

Akákoľvek žiadosť vnútroštátnej polície alebo súdneho orgánu týkajúca sa pozbavenia imunity úradníka alebo zamestnanca generálneho sekretariátu v súvislosti s možnými prípadmi podvodu, korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania, sa predloží riaditeľovi úradu na vyjadrenie stanoviska. Ak sa žiadosť o pozbavenie imunity týka člena Rady alebo jej orgánov, oznámi sa to úradu.

Článok 7**Dátum účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. júna 1999.

V Bruseli 25. mája 1999

Za Radu

predseda

H. EICHEL